Rallyman Team

There are no translations available

Jean-Christophe Bouvier

Créateur de Rallyman et gérant de la société d'édition Rallyman

Ingénieur en mécanique, passionné de sport auto, joueur, j’ai créé le jeu Rallyman pour prolonger les sensations du
spectateur de rallye que je suis depuis très jeune et du pilote amateur que
j’ai été par la suite...

Dans Rallyman j'ai regroupé tous les ingrédients qui font le charme du rallye : les
notes, la trajectoire, la prise de risque, les secondes lâchées, les sorties de route,
l’assistance, les bosses, l’esprit de compétition … Les parties de
rigolade vécues entre copains avec les premiers prototypes, puis
l'affinage du jeu au travers de concours, de rencontres d'éditeurs et de
professionnels du jeu, puis de joueurs sur des salons, m’ont donné
envie de partager ce plaisir avec le plus grand nombre.

Stéphane Gantiez

Illustrateur des éléments de jeu, décors de la boite, PAO à partir de 4ème édition de Rallyman et de Dirt.

http://stephanegantiez.com

Clovis

Illustrateur des couvertures de Rallyman

http://clovisimages.com

En 1967 Claude Viseur débute dans le dessin animé aux Studios Belvision à Bruxelles (Astérix avec Uderzo et Goscinny, Lucky Luke avec Morris, Tintin avec Hergé....). C'est à cette époque qu'il choisit le nom de CLOVIS (abréviation de son prénom et de son nom). Passionné depuis toujours de sports mécaniques, il apporte sa collaboration à plusieurs magazines belges.

En 1974 il rencontre Jean Graton et rejoint son équipe où il devient responsable de la réalisation des voitures de Michel Vaillant. Il intègre le milieu automobile et réalise de nombreux dessins pour des sponsors, publications et sociétés. En 1981 il quitte le studio Jean Graton pour se consacrer exclusivement à l'illustration (bandes dessinées, planches humoristiques , réalistes et publicitaires).

Depuis 1998 il délaisse le milieu publicitaire pour mieux répondre aux demandes de particuliers et de sociétés qui veulent s'offrir une peinture sur toile de leur bolide préféré.

Robert Paquet

Illustrateur des plateaux de jeu Rallyman à partir de la 3ème édition et de Dirt.

www.studio-pakap.net

Je suis un des dessinateurs du studio Graton (Michel Vaillant) je dessine les personnages, décors et voitures. J'ai réalisé aussi d'autres albums BD comme 317ème EAST, Apollo 13, etc...

Philippe Bouvier

Illustrateur et PAO de la première édition

Ayant eu le plaisir d'assurer pendant plusieurs années le rôle de copilote à bord de fantastiques autos de rallye, principalement aux côtés d'Eric Mauffrey, j'ai essayé, à travers les illustrations de la boite, des plateaux de jeu et des cartes de Rallyman, de recréer l'atmosphère que j'y ai connu.
Le système de jeu mis au point par Jean-Christophe me replonge dans cette incomparable ambiance et le climat de compétition qui y règnent ... sauf que cette fois, c'est moi qui tiens le volant !

Sergio Raccampo

Traducteur de Rallyman 4ème édition et Dirt en italien.

sergioracc@gmail.com

I'm a "young" 45 man from Palermo, Italy.

I apologize but I'm not able to
write in French. I can read French text, but writing is too difficult. My job
is with Telecom Italia, and I have a lot of interest and hobbies.

I like
sport and so I practice swimming and cycling (road and mountain bike) at a good
amateur level. I like also photography and astronomy (not astrology!).

I
play boardgames, role-playing (the best: Runequest) and war games since 1984. I
played many difficult games such as Imperium Romanum II, Empires in Arms, nice
games i.e. Civilization, 1830 and sport games.

Since 2011 the best sport game
I played was Speed Circuit, but some months ago, my friend Fabio showed me
Rallyman. It was love. Rallyman is really a nice game and as a player-collector
I stressed Jean-Christophe to have all that exist about this game.

The rest
is history, as Americans say. Jean-Christophe asked me to translate in Italian
the rule book (a revenge....) and now I'm on this page. It's a real honour, for
me, to contribute in Rallyman developing.

p.s.: Do someone has a Black Car
for Rallyman? It's the only one I miss. (sorry Jean: impossible to
resist....)

Matthew Martin

Traducteur de Rallyman 4ème édition et Dirt en anglais.

Contact

Some months ago I saw a copy of Rallyman on a shelf
at my local game store and being a lover of all things rally purchased it
instantly. I and my local group loved the game, but I was left wanting more.
Looking at www.rallyman.fr I
found that Jean-Christophe was working on an expansion with dirt courses, but it
was not available in English. Thus I and Matthew Durepos set about translating
it, he with his knowledge of French and I with my knowledge of Rallyman. After
posting the translation on BoardGameGeek, I was approached by Jean-Christophe to
work on the English translation for the revised edition of Rallyman and the
American release of Rallyman DIRT.

I am a 27 year old information
technology professional from the USA, and my hobbies include board gaming, video
games like Xbox 360 and PS3, and miniature wargaming such as Warhammer
40,000.

Richard Rutten

Dutch translater for Rallyman and Dirt.

I'm a 41 year old guy from Nijmegen in the
Netherlands. I've been working in the paper wholesale business for the last 10
years until I recently lost my job. My biggest hobbies are board games, role
playing games and cooking (and eating). You haven't lived until you've tried my
Thai Curries!

When I first played Rallyman it was with Jean-Christophe
himself at Essen 2010. I came in second after the designer but the time
difference was humbling. I quickly realized Rallyman was not like any racing
game I played before. It required a whole different mindset by racing for time

instead of position. This coupled with the enthusiasm Jean-Christophe put across made Rallyman an instant buy for me and a game I've been playing regularly ever since.

It was a big surprise for me when Jean-Christophe contacted me and asked me to translate the rules for the new expansion Dirt! I did a translation for another small publisher a few years back, but I'm by no means a well known name in the translation field. His original translator had been in a traffic accident and was unable to keep his promises. This all happened a week before the Essen deadlines so the stress was really kicking in. Being a big fan of the game I did not have to think long and I instantly agreed to do the Dirt translation. During the process I also reworked the Dutch rules for the base game. The whole process was really fun and it has grown my anticipation for the expansion to enormous proportions. I'm honored to work with the Rallyman team in helping spread this game around the globe. But next time, you better make me part of the play testers also!